

XVIème Séminaire des Deux Navarre/XVI Seminario de las Dos Navarras/Bi Nafarroen XVI.mintegia

Organisé par l'Association «Terres de Navarre »/Organizado por la asociación « Tierras de Navarra »/ « Nafarroako Lurraldeak »elkartek antolatuturik

**Le Vice-Président du Conseil
Départemental des Pyrénées Atlantiques,**
Jean-Pierre MIRANDE



**El Vicepresidente del Consejo
Departamental de los Pirineos Atlánticos,**
Jean-Pierre MIRANDE

**Pirineo Atlantikoen Departamenduaren
Lehendakariordea,**
Jean-Pierre MIRANDEk



**La Conseillère Relations Citoyennes du
Gouvernement de Navarra,**
Ana OLLO HUALDE

**La Consejera de Relaciones Ciudadanas del
Gobierno de Navarra,**
Ana OLLO HUALDE

**Nafarroako Gobernuako Herritarrekiko
Harremanetako Kontseilaria**
Ana OLLO HUALDEk

Ont le plaisir de vous inviter au XVIème Séminaire des Deux Navarre, qui aura lieu le mardi 26 octobre 2021 au Centre Départemental d'Education au Patrimoine d'Irissarry à partir de 10h00, dont vous trouverez le programme ci-après.

Se complacen en invitarle al XVI Seminario de las Dos Navarras, que se celebrará el martes, 26 de octubre 2021, en el Centro Departamental de Educación de Irissary, a partir de las 10:00 y cuyo programa se indica a continuación.

Atsegin handiz gonbidatzen zaituzte Bi Nafarroen XVI. Mintegira, urriaren 26an, asteartea, Irisarriko Departamenduko Ondarearen Hezkuntza Zentroan, 10:00 etatik aurrera ospatuko dena, atxikirik doakizun programaren arabera.

Compte-tenu du contexte actuel et dans le respect des règles sanitaires en vigueur, nous vous remercions de confirmer votre présence avant le vendredi 22 octobre par e-mail à contact@terresdenavarre.fr

Debido a la situación actual y con respeto de las normas sanitarias vigentes por favor confirme vuestra presencia por correo electrónico a contact@terresdenavarre.fr antes del viernes 22 de octubre.

Gaur egungo osasun egoera ikusita eta osasun arauak errespetatuz, baieztatu behar duzu zure presentzia urriaren 22a baino lehen e-mailez contact@terresdenavarre.fr



Programme du XVI^e Séminaire des Deux Navarre

10h Accueil des participants

10h20 Mot de bienvenue du Département des Pyrénées Atlantiques

10h25-11h Christian NORMAND

« Fouilles archéologiques des Grottes d'Isturits »

11h-11h35 Jesus GARCIA GAZOLAZ et

Jesus SESMA «Le complexe BerroberríaAlkerdi: un exemple de la gestion du patrimoine préhistorique en Navarre »

11h35-12h10 Éric DUPRÉ-MORETTI

« Fouilles autour d'une cabane de bergers du XVII^e siècle »

12h10-12h30 pause

12h30-12h35 Intervention de Louis

GENTIEN, président de l'association *Terres de Navarre*

12h35-12h50 Intervention de Ana OLLO

HUALDE, Conseillère en Relations Citoyennes de la Communauté Forale de Navarre

12h50-13h05 Clôture du Séminaire par Jean-

Pierre MIRANDE, Conseiller Départemental des Pyrénées Atlantiques

13h05-14h30 buffet

14h30-16h (par demi-groupe) visite de l'exposition « Héritage » de Rémi TOURNIER et Paul SOQUET-MOREAU (duo de street-artistes connus sous le nom de Sismikazot) et une visite du village.

Programa del XVI Seminario de las Dos Navarras

10h Recepción de los participantes

10h20 Palabras de bienvenida del Departamento de los Pirineos Atlánticos

10h25-11h Christian NORMAND

« Excavaciones arqueológicas de las cuevas de Isturits »

11h-11h35 Jesus GARCIA GAZOLAZ y Jesús SESMA «El sistema Berroberría Alkerdi: un ejemplo de la gestión del patrimonio prehistórico en Navarra »

11h35-12h10 Éric DUPRÉ-MORETTI «

Excavaciones alrededor de una borda de pastor del siglo XVII »

12h10-12h30 pausa

12h30-12h35 Intervención de Louis

GENTIEN, presidente de la asociación *Terres de Navarre*

12h35-12h50 Intervención de Ana OLLO HUALDE, Consejera Relaciones Ciudadanas del Gobierno de Navarra

12h50-13h05 Clausura del seminario por Jean-Pierre MIRANDE, Consejero Departamental de los Pirineos Atlánticos

13h05-14h30 aperitivo

14h30-16h (por grupos) visita de la exposición « Héritage » de Rémi TOURNIER y Paul SOQUET-MOREAU (artistas de calle conocidos con el nombre Sismikazot) y una visita del pueblo.

XVI. Bi Nafarroen Mintegiaren programa



10:00 Parte hartzaileen harrera

10:20 Ongietorria Pirineo

Atlantikoen Departamendutik

10:25-11:00 Christian NORMAND

« Izturitzeko harpea: azken ikerketak »

11:00-11:35 Jesus GARCIA GAZOLAZ eta Jesus SESMA «Berroberría-Alkerdi sistema: Nafarroako Historiaurreko ondarearen kudeaketaren adibide bat»

11:35-12:10 Éric DUPRÉ-MORETTI « VII.mendeko etxola baten indusketak »

12:10-12:30 etenaldia

12:30-12:35 Louis GENTIEN, *Terres de Navarre* elkartearen lehendakariaren hitzak

12:35-12:50 Ana OLLO HUALDE, Nafarroako Gobernuako Herritarrekiko Harremanetako Kontseilariaren hitzak

12:50-13:05 Mintegiaren bukaera JeanPierre MIRANDE, Pirineo Atlantikoen kontseilaria

13:05-14:30 aperitiboa

14:30-16:00 (taldeka) street-artistak Rémi TOURNIER eta Paul SOQUET-MOREAU kale artisten « Héritage » erakusketaren bisita eta herriaren bisita.